

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

60508

Première édition
First edition
1975-01

**Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction
des machines à repasser électriques
pour usages domestiques et analogues**

**Methods for measuring the performance of
electric ironing machines for household
and similar purposes**



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 60508: 1975

LICENSED TO MECON Limited. - RANCHI/BANGALORE
FOR INTERNAL USE AT THIS LOCATION ONLY, SUPPLIED BY BOOK SUPPLY BUREAU.

Numéros des publications

Depuis le 1er janvier 1997, les publications de la CEI sont numérotées à partir de 60000.

Publications consolidées

Les versions consolidées de certaines publications de la CEI incorporant les amendements sont disponibles. Par exemple, les numéros d'édition 1.0, 1.1 et 1.2 indiquent respectivement la publication de base, la publication de base incorporant l'amendement 1, et la publication de base incorporant les amendements 1 et 2.

Validité de la présente publication

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu par la CEI afin qu'il reflète l'état actuel de la technique.

Des renseignements relatifs à la date de reconfirmation de la publication sont disponibles dans le Catalogue de la CEI.

Les renseignements relatifs à des questions à l'étude et des travaux en cours entrepris par le comité technique qui a établi cette publication, ainsi que la liste des publications établies, se trouvent dans les documents ci-dessous:

- **«Site web» de la CEI***
- **Catalogue des publications de la CEI**
Publié annuellement et mis à jour régulièrement
(Catalogue en ligne)*
- **Bulletin de la CEI**
Disponible à la fois au «site web» de la CEI* et comme périodique imprimé

Terminologie, symboles graphiques et littéraux

En ce qui concerne la terminologie générale, le lecteur se reportera à la CEI 60050: *Vocabulaire Electrotechnique International* (VEI).

Pour les symboles graphiques, les symboles littéraux et les signes d'usage général approuvés par la CEI, le lecteur consultera la CEI 60027: *Symboles littéraux à utiliser en électrotechnique*, la CEI 60417: *Symboles graphiques utilisables sur le matériel. Index, relevé et compilation des feuilles individuelles*, et la CEI 60617: *Symboles graphiques pour schémas*.

* Voir adresse «site web» sur la page de titre.

Numbering

As from 1 January 1997 all IEC publications are issued with a designation in the 60000 series.

Consolidated publications

Consolidated versions of some IEC publications including amendments are available. For example, edition numbers 1.0, 1.1 and 1.2 refer, respectively, to the base publication, the base publication incorporating amendment 1 and the base publication incorporating amendments 1 and 2.

Validity of this publication

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC, thus ensuring that the content reflects current technology.

Information relating to the date of the reconfirmation of the publication is available in the IEC catalogue.

Information on the subjects under consideration and work in progress undertaken by the technical committee which has prepared this publication, as well as the list of publications issued, is to be found at the following IEC sources:

- **IEC web site***
- **Catalogue of IEC publications**
Published yearly with regular updates
(On-line catalogue)*
- **IEC Bulletin**
Available both at the IEC web site* and as a printed periodical

Terminology, graphical and letter symbols

For general terminology, readers are referred to IEC 60050: *International Electrotechnical Vocabulary* (IEV).

For graphical symbols, and letter symbols and signs approved by the IEC for general use, readers are referred to publications IEC 60027: *Letter symbols to be used in electrical technology*, IEC 60417: *Graphical symbols for use on equipment. Index, survey and compilation of the single sheets* and IEC 60617: *Graphical symbols for diagrams*.

* See web site address on title page.

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

60508

Première édition
First edition
1975-01

**Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction
des machines à repasser électriques
pour usages domestiques et analogues**

**Methods for measuring the performance of
electric ironing machines for household
and similar purposes**

© IEC 1975 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembé Geneva, Switzerland
e-mail: inmail@iec.ch IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

M

*Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

SOMMAIRE

	Pages
PRÉAMBULE	4
PRÉFACE	4
Articles	
SECTION UN – GÉNÉRALITÉS	
1. Domaine d'application	6
2. Objet	6
SECTION DEUX – DÉFINITIONS	
3. Définitions des machines à repasser électriques	6
SECTION TROIS – GÉNÉRALITÉS SUR LES MESURES	
4. Énumération des mesures	8
5. Conditions générales d'exécution des mesures	10
SECTION QUATRE – MÉTHODES DE MESURE	
6. Mesure de la masse	10
7. Mesure de la longueur du câble souple	12
8. Mesure des dimensions hors tout	12
9. Mesure de la hauteur de charge du linge	12
10. Mesure de l'ouverture de charge du linge	12
11. Mesure de la largeur de repassage	12
12. Mesure de l'espace minimal entre le rouleau et la table	12
13. Mesure de la résistance aux éraflures de la semelle de repassage	12
14. Mesure de la répartition de la température sur la semelle de repassage	12
15. Mesure de la chute de température de la semelle de repassage en charge	14
16. Détermination de la corrélation entre les graduations du thermostat et les températures correspondantes de la semelle de repassage	14
17. Mesure de la vitesse périphérique du rouleau	14
18. Mesure du pouvoir d'élasticité du rouleau lors du passage d'objets durs	14
19. Mesure de la pression de repassage	14
20. Essai d'endurance	16
21. Mesure de la force de manœuvre nécessaire pour l'ouverture et la fermeture	16
22. Mesure des temps d'ouverture et de fermeture	16
ANNEXE A – Classifications des machines à repasser	18
FIGURES	20

CONTENTS

	Page
FOREWORD	5
PREFACE	5
Clause	
SECTION ONE – GENERAL	
1. Scope	7
2. Object	7
SECTION TWO – DEFINITIONS	
3. Definitions of electric ironers	7
SECTION THREE – GENERAL NOTES ON MEASUREMENTS	
4. List of measurements	9
5. General measuring conditions	11
SECTION FOUR – METHODS OF MEASUREMENTS	
6. Measurement of weight	11
7. Measurement of the length of flexible cord	13
8. Measurement of overall dimensions	13
9. Measurement of laundry feeding height	13
10. Measurement of laundry feeding opening	13
11. Measurement of ironing width	13
12. Measurement of minimum clearance between the roller and the table	13
13. Measurement of scratch resistance of the ironing shoe	13
14. Measurement of temperature distribution on the ironing shoe	13
15. Measurement of ironing shoe temperature drop under load	15
16. Determination of correlation between thermostat dial markings and corresponding temperatures of the ironing shoe	15
17. Measurement of circumferential speed of the roller	15
18. Determination of the ability to pass hard objects without damage	15
19. Measurement of ironing pressure	15
20. Endurance test	17
21. Measurement of operating force needed for opening and closing	17
22. Measurement of opening and closing times	17
APPENDIX A – Classification of ironers	19
FIGURES	20

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

**MÉTHODES DE MESURE DE L'APTITUDE À LA FONCTION
DES MACHINES À REPASSER ÉLECTRIQUES POUR USAGES
DOMESTIQUES ET ANALOGUES**

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

La présente publication a été établie par le Sous-Comité 59E: Appareils de repassage et de pressage, du Comité d'Etudes N° 59 de la CEI: Aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques.

Un premier projet fut discuté lors de la réunion tenue à Bruxelles en 1971. A la suite de cette réunion, un projet, document 59E(Bureau Central)7, fut soumis à l'approbation des Comités nationaux suivant la Règle des Six Mois en avril 1973.

Les pays suivants se sont prononcés explicitement en faveur de la publication:

Afrique du Sud (République d')	Italie
Allemagne	Japon
Belgique	Norvège
Canada	Portugal
Corée (République de)	Royaume-Uni
Danemark	Suède
Etats-Unis d'Amérique	Suisse
Israël	Turquie

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

**METHODS FOR MEASURING THE PERFORMANCE
OF ELECTRIC IRONING MACHINES FOR HOUSEHOLD
AND SIMILAR PURPOSES**

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This publication has been prepared by Sub-Committee 59E, Ironing and Pressing Appliances, of IEC Technical Committee No. 59, Performance of Household Electrical Appliances.

A first draft was discussed at the meeting held in Brussels in 1971. As a result of this meeting, a draft, document 59E(Central Office)7, was submitted to the National Committees for approval under the Six Months' Rule in April 1973.

The following countries voted explicitly in favour of publication:

Belgium	Norway
Canada	Portugal
Denmark	South Africa (Republic of)
Germany	Sweden
Israel	Switzerland
Italy	Turkey
Japan	United Kingdom
Korea (Republic of)	United States of America

MÉTHODES DE MESURE DE L'APTITUDE À LA FONCTION DES MACHINES À REPASSER ÉLECTRIQUES POUR USAGES DOMESTIQUES ET ANALOGUES

SECTION UN – GÉNÉRALITÉS

1. Domaine d'application

La présente norme est applicable aux machines à repasser électriques pour usages domestiques et analogues.

Note. – Des normes applicables aux dispositifs de pressage à plat sont à l'étude.

2. Objet

La présente norme a pour objet d'énumérer et de définir les principales caractéristiques d'aptitude à la fonction des machines à repasser électriques pour usages domestiques intéressant les consommateurs et de décrire les méthodes normalisées pour la vérification de ces caractéristiques.

La présente norme ne traite pas des prescriptions de sécurité ni des valeurs exigées pour les caractéristiques d'aptitude à la fonction.

Note. – La caractéristique principale à prendre en considération lorsqu'on détermine l'aptitude à la fonction d'une machine à repasser électrique est sa possibilité fondamentale d'effectuer un repassage doux des matières textiles sans risque de roussissement ni autre dommage.

Il n'est pas apparu possible de déterminer une seule méthode susceptible de mesurer cette caractéristique d'une manière vraiment reproductible et des mesures ont, par conséquent, été spécifiées en vue de déterminer certains facteurs, tels que la température de la semelle de repassage, la répartition de la température sur la semelle de repassage, la pression de repassage, etc., qui exercent une influence sur la caractéristique fondamentale. Lors de l'évaluation des résultats, il convient de tenir compte du fait que, bien qu'un résultat exceptionnel puisse avoir une influence importante sur l'aptitude à la fonction, une grande latitude est laissée en ce qui concerne la combinaison de tous les résultats qui donnera une aptitude au repassage satisfaisante, et on ne devrait pas attacher trop d'importance aux légères différences susceptibles de se produire dans l'un quelconque des résultats.

SECTION DEUX – DÉFINITIONS

Les définitions suivantes s'appliquent dans le cadre de la présente publication.

3. Définitions des machines à repasser électriques

3.1 Machine à repasser électrique

Appareil mécanique de repassage dans lequel des pièces de linge plat (par exemple des nappes et des draps de lit) et des articles façonnés (par exemple des chemises et des blouses) sont transportés au moyen d'un rouleau rotatif et pressés contre une semelle de repassage chauffée. Les surfaces exerçant la pression (rouleau et semelle de repassage) peuvent être fermées et ouvertes entre elles à plusieurs reprises. Certains types de machines à repasser électriques permettent, en outre, le pressage des tissus sans rotation du rouleau.

Note. – Dans la suite du texte, on appellera «machine à repasser» la machine à repasser électrique.

3.2 Rouleau

Cylindre recouvert d'un rembourrage élastique. Il constitue l'une des surfaces exerçant la pression et fait passer le linge sur la semelle de repassage grâce à son mouvement de rotation.

3.3 Semelle de repassage

Surface chauffée exerçant la pression et disposée en face du rouleau. Elle possède un revêtement lisse et est adaptée à la forme cylindrique du rouleau.

Note. – Le rouleau ou la semelle de repassage sont mobiles et la pièce mobile peut être soulevée ou pressée contre l'autre. Ces deux pièces forment les surfaces exerçant la pression.

METHODS FOR MEASURING THE PERFORMANCE OF ELECTRIC IRONING MACHINES FOR HOUSEHOLD AND SIMILAR PURPOSES

SECTION ONE – GENERAL

1. Scope

This standard applies to electric ironing machines for household and similar purposes.

Note. – Standards for flat-bed type pressing devices are under consideration.

2. Object

The purpose of this standard is to state and define the principal performance characteristics of household electric ironers of interest to the users and to describe the standard methods for measuring these characteristics.

This standard is concerned neither with safety nor with performance requirements.

Note. – The primary characteristic to be taken into account in assessing the performance of an electric ironer is its basic ability to produce a smooth finish to textile materials, without risk of scorching or other damage.

It has not proved possible to devise a single method which will measure this characteristic in a consistently reproducible way and measurements have, therefore, been included to check certain factors such as temperature of the ironing shoe, heat distribution on the ironing shoe, ironing pressure and others, which affect the basic characteristic. In evaluating the results, it must be realized that while a very exceptional result in any one of them may significantly affect performance, there is considerable latitude in the combination of results which will give satisfactory ironing performance, and too much significance should not be attached to minor differences in any one result.

SECTION TWO – DEFINITIONS

For the purpose of this publication, the following definitions shall apply:

3. Definitions of electric ironers

3.1 *Electric ironer*

A mechanical ironing apparatus through which flat laundry (e.g. table-cloths and bed sheets) and formed items (e.g. shirts and blouses) are transported by means of a rotating roller and pressed against a heated ironing shoe. The pressing surfaces (roller and ironing shoe) can be repeatedly closed to and opened from each other. Some type of electric ironers allow furthermore the pressing of cloths without rotation of the roller.

Note. – Hereafter, the electric ironer is called an "ironer".

3.2 *Roller*

A cylindrical body covered with an elastic padding. It constitutes one of the pressing surfaces and passes the laundry along the ironing shoe as it rotates.

3.3 *Ironing shoe*

The heated pressing surface arranged opposite to the roller. It has a smooth finish and is adapted to the curved shape of the roller.

Note. – Either one of the roller and pressing shoe is movable and can be lifted off and pressed against the other. Both are called the pressing surfaces.